

NOTY O AUTORACH ■

Tomasz Bilczewski – adiunkt w Katedrze Międzynarodowych Studiów Polonistycznych, dyrektor Centrum Studiów Humanistycznych na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. Autor książki *Komparatystyka i interpretacja. Nowoczesne badania porównawcze wobec translatologii* (2010); redaktor antologii *Niewspółmierność. Perspektywy nowoczesnej komparatystyki* (2010).

Zofia Bobowicz – tłumaczka i wydawczyni literatury Europy Środkowej we Francji. Wydawała literaturę polską w wielu tamtejszych oficynach (kierując seriami wydawniczymi). Była członkiem redakcji „Cahiers l’Est” (1977–1982). Tłumaczyła m.in. dzieła Janusza Korczaka, Karola Wojtyły, Czesława Miłosza, Tadeusza Konwickiego, Sławomira Mrożka, Doroty Masłowskiej. W 1985 roku uhonorowana nagrodą ZAIKS-u za całość prac translatorskich, a w 1997 roku Krzyżem Kawalerskim Orderu Zasługi RP.

Anders Bodegård – szwedzki slawista, tłumacz literatury polskiej i francuskiej, przez wiele lat wykładowca języka szwedzkiego na Uniwersytecie Jagiellońskim i Uniwersytecie Warszawskim. Wybitny popularyzator literatury i kultury polskiej w Szwecji. Tłumaczył m. in. Witolda Gombrowicza, Zbigniewa Herberta, Pawła Huellego, Ryszarda Kapuścińskiego, Ewę Lipską, Wisławę Szymborską i Adama Zagajewskiego.

Aleksandra Budrewicz-Beratan – anglistka i polonistka, adiunkt w Instytucie Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie. Zajmuje się przekładem literackim, literaturą porównawczą, intertekstualnością oraz recepcją autorów obcych w Polsce. Autorka monografii *Stanisław Egbert Koźmian – tłumacz Szekspira* (2009). Obecnie przygotowuje rozprawę habilitacyjną poświęconą krytycznej recepcji twórczości Charlesa Dickensa w Polsce.

Clare Cavanagh – rusycystka, polonistka, profesor Northwestern University, badaczka literatury europejskiej, a także wybitna tłumaczka literatury polskiej, zwłaszcza poezji, na język angielski, uczennica i współpracownica Stanisława Barańczaka. W dorobku ma m.in. tłumaczenie twórczości Wisławy Szymborskiej, Adama Zagajewskiego i Ryszarda Krynickiego. Ostatnio opublikowała książkę *Lyric Poetry and Modern Politics. Russia, Poland, and the West* (2010).

Andrej Chadanowicz – białoruski poeta, wykładowca literatury powszechnej oraz tłumacz poezji języka angielskiego, francuskiego, a także poezji rosyjskiej, ukraińskiej oraz polskiej. W dorobku ma tłumaczenia utworów Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego, Jana Twardowskiego, Zbigniewa Herberta

i Czesława Miłosza. Jego wiersze były tłumaczone na wiele języków, także na polski (*Święta Nowego Rocku*, 2008). Jest prezesem białoruskiego PEN Clubu.

Dariusz Czaja – antropolog kultury, eseista, krytyk muzyczny. Redaktor pisma „Polska Sztuka Ludowa – Konteksty”, wykładowca w Instytucie Etnologii i Antropologii Kulturowej UJ. Autor książek *Sygnatura i fragment. Narracje antropologiczne* (2004), *Anatomia duszy. Figury wyobraźni i gry językowe* (2006), *Lekcje ciemności* (2009) i *Gdzieś dalej, gdzie indziej* (2010, nominacja do nagrody Nike). Stale publikuje w „Kontekstach”, „Kronosie” i „Dwutygodniku”.

Renata Czekalska – orientalistka, literaturoznawca, kulturoznawca, tłumaczka, wykładowczyni w Zakładzie Komunikacji Międzykulturowej Instytutu Bliższego i Dalekiego Wschodu Uniwersytetu Jagiellońskiego. Zajmuje się m.in. tradycjami piśmienniczymi Indii, historią najnowszej subkontynentu indyjskiego, dziedzictwem kulturowym Indii oraz teorią i pragmatyką przekładu literackiego. Jest polską współpracownicą Aśoka Wadźpeji i tłumaczką jego twórczości, a także współtłumaczką polskiej literatury na język hindi.

Andrzej Franaszek – literaturoznawca, krytyk literacki, redaktor działu kulturalnego w „Tygodniku Powszechnym”. Zajmuje się twórczością współczesnych poetów polskich, m.in. Zbigniewa Herberta i Czesława Miłosza. Autor książek *Ciemne źródło. Esej o cierpieniu w twórczości Zbigniewa Herberta* (1998), antologii *Poznawanie Herberta* (1998–2000), *Przepustka z piekła. 44 szkice o literaturze i przygodach duszy* (2010) oraz *Miłosz. Biografia* (2011).

Aleksander Gomola – tłumacz i językoznawca, absolwent filologii angielskiej i teologii świeckiej. Asystent w Katedrze UNESCO do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową Uniwersytetu Jagiellońskiego. Interesuje się problematyką przekładu oraz językiem religijnym. Ostatnio opublikował książkę *Bóg kobiet* (2010), poświęconą anglosaskiej teologii feministycznej.

Jacek Gutorow – poeta, krytyk literacki, tłumacz. Opublikował pięć tomów poetyckich: *Wiersze pod nieobecność* (1997), *Aurora* (2001), *X* (2001), *Linia życia* (2006), *Inne tempo* (2008), a także arkusz poetycki *Grisaille* (2001), trzy zbiory krytyczne: *Na kresach człowieka. Sześć esejów o dekonstrukcji* (2001), *Niepodległość głosu. Szkice o poezji polskiej po 1968 roku* (2003), *Urwany ślad. O wierszach Wirpyszy, Karpowicza, Różewicza i Sosnowskiego* (2007), oraz monografię *Luminous Traversing. Wallace Stevens and the American Sublime* (2007). Przekłada poezję amerykańską i angielską. Jest profesorem na Uniwersytecie Opolskim.

Niels Hav – pisarz i poeta duński. Opublikował w języku duńskim sześć zbiorów poetyckich i trzy zbiory nowel, a w języku angielskim – wiersze i prozę m.in. w „The Literary Review”, „Ecotone”, „Exile”, „The Los Angeles Review”

i „PRISM International”. Jego twórczość, nagrodzona przez Duński Instytut Sztuki, była tłumaczona m.in. na angielski, arabski, turecki, hiszpański i chiński.

Paulina Horbowicz – adiunkt w Katedrze Skandynawistyki Uniwersytetu Adama Mickiewicza w Poznaniu. Zajmuje się badaniami porównawczymi języka mówionego oraz socjo- i antropolingwistyką. Jest autorką wydanej w Oslo rozprawy poświęconej kulturowym uwarunkowaniom dyskursu norweskiego: *How to be Norwegian in Talk? Polish-Norwegian Interethnic Conversation Analysis* (2010).

Katarzyna Jakubiak – anglistka, doktorat obroniła na Illinois State University. Wykłada literaturę amerykańską i brytyjską na Millersville University w Pensylwanii. Zajmuje się przede wszystkim zagadnieniami polityki przekładu i literaturą diaspory afrykańskiej. Laureatka nagrody „Literatury na Świecie” za przekłady wierszy Yusefa Komunaki zebrane w tomie *Pochwała miejsc ciemnych* (2005).

Jerzy Jarniewicz – poeta, krytyk literacki, tłumacz. Profesor Uniwersytetów: Łódzkiego i Warszawskiego. Redaktor „Literatury na Świecie”. Opublikował osiem tomów wierszy, ostatnio *Makijaż* (2010). Autor ośmiu książek krytycznoliterackich dotyczących współczesnej literatury brytyjskiej, irlandzkiej i amerykańskiej, m.in. *Larkin. Odsłuchiwanie wierszy* (2006), *Znaki firmowe* (2007, nominacja do Nagrody Nike), *Od pieśni do skowytu* (2008), *Heaney. Wiersze pod dotyk* (2011). Wkrótce ukazą się jego szkice *Gościnność słowa* (2012), poświęcone problematyce przekładu literackiego.

Marcin Jaworski – historyk literatury, krytyk. Adiunkt w Zakładzie Poetyki i Krytyki Literackiej Instytutu Filologii Polskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Zajmuje się przede wszystkim poezją XX i XXI wieku. Jest autorem książki *Rewersy nowoczesności. Klasycyzm i romantyzm w poezji oraz krytyce powojennej* (2009). Redaguje „Poznańskie Studia Polonistyczne. Serię Literacką”. Kieruje specjalizacją artystyczno-literacką na poznańskiej polonistyce.

Monika Kaczorowska – absolwentka Wydziału Filologii Polskiej Uniwersytetu Łódzkiego, doktor nauk humanistycznych. Autorka publikacji w „Tyglu Kultury” i „Tekstach Drugich”. Tłumaczka tekstów zamieszczonych w antologii *Inspiracje religijne we francuskiej krytyce literackiej XX wieku*.

Ewa Kołodziejczyk – historyk literatury, adiunkt w Katedrze Filologii Polskiej Wydziału Filologiczno-Pedagogicznego Politechniki Radomskiej. Jej zainteresowania naukowe obejmują literaturę XX i XXI wieku, twórczość Czesława Miłosza, związki kultury Polski i USA w XX wieku. Autorka książki *Czechowicz – najwyżej piękno* (2006). Przygotowuje rozprawę o wątkach amerykańskich w twórczości Czesława Miłosza.

Michał Kopczyk – polonista, historyk literatury, adiunkt w Katedrze Literatury i Kultury Polskiej na Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej, redaktor pisma „Świat i Słowo”, tłumacz literatury słoweńskiej. Zajmuje się gatunkami niefikcjonalnymi, zagadnieniem wspólnotowości, uniwersalizmu, tożsamości, twórczością Andrzeja Bobkowskiego. Autor książki *Refleksja nad kulturą w pisarstwie Andrzeja Bobkowskiego. Arkadia i apokalipsa* (2003). Mieszka w Bielsku-Białej.

Paweł Marcinkiewicz – nauczyciel akademicki, poeta i tłumacz poezji. Ostatnio wydał książkę o relacjach między przestrzenią miasta a poezją *The Rhetoric of the City* (2009) oraz zbiór wierszy *Dni* (2009). Wkrótce ukaże się jego monografia poświęcona poezji Johna Ashbery’ego: *Colored Alphabets’ Flutter*. Swoje teksty i przekłady publikuje na stronie www.marcinkiewicz.net.pl.

Przemysław Michalski – adiunkt w Instytucie Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie. Interesuje się poezją współczesną, poezją religijną, zwłaszcza tekstami na styku poezji i refleksji filozoficzno-teologicznych. Publikował m.in. na temat Eliota, Hopkinsa (doktorat na temat wątków mistycznych w jego poezji), Kierkegaarda, Mistra Eckharta, Larkina oraz angielskich poetów metafizycznych.

Michał Palmowski – anglista, asystent w Zakładzie Historii Literatury Angielskiej i Amerykańskiej Instytutu Filologii Angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prowadzi kursy z historii literatury amerykańskiej. Zajmuje się amerykańskim transcendentalizmem, pokoleniem beatu, literaturą science fiction. Publikował m. in. na temat Emersona i Poe’go.

Piotr Pietrych – adiunkt w Zakładzie Teorii Literatury, Badań Kulturowych i Filozofii Instytutu Filologii Polskiej na Uniwersytecie Jana Kochanowskiego w Kielcach. Zajmował się edycją tekstów Aleksandra Wata, ostatnio opublikował książkę *Aleksander Wat w Polsce powojennej (1946–1953). Teksty i konteksty* (2011).

Mira Rosenthal – poetka, tłumaczka, badaczka poezji i komparatystka. Założycielka i redaktorka „Lyric Poetry Review”. Autorka zbioru wierszy *The Local World* (2010) uhonorowanego nagrodą Stan and Tom Wick Poetry Prize. Publikowała m. in. w „Ploughshares”, „American Poetry Review”, „Seneca Review” i „Notre Dame Review”. Tłumaczka poezji Tomasza Różyckiego: *The Forgotten Keys* (2007) oraz *Colonies* (2012).

Brigitte Schultze – studiowała slawistykę i anglistykę/amerykanistykę na Uniwersytecie w Getyndze oraz w Stanach Zjednoczonych. Od roku 1987 profesor polonistyki i bohemistyki Instytutu Sławistyki na Johannes Gutenberg Universität w Moguncji. Członkini Polskiej Akademii Umiejętności. Zajmuje się m.in. zagadnieniami dramatu i teatru: poetyki gatunkowej, teorii przekładu

dramatu, a także problemami komparatystyki oraz wiedzy o kulturze. Opublikowała m.in. *Perspektywy polonistyczne i komparatystyczne* (1999), „*Z chłopaka król*”. *Cztery wieki tradycji tematu literackiego w Polsce* (2006).

Dominika Skrzypek – adiunkt w Katedrze Skandynawistyki Uniwersytetu Adama Mickiewicza w Poznaniu. Główne zainteresowania naukowe to historia języków skandynawskich, zmiana językowa, gramatyka kontrastywna polsko-szwedzka oraz runologia. Jest współautorką monografii *Runy* (2011), autorką kilkunastu artykułów z zakresu językoznawstwa skandynawskiego oraz monografii *The Decline of the Nominal Inflection in Old Swedish. The Loss of the Dative Case* (2005).

Marina Trumić (zm. w lutym 2011) – poetka, pisarka i dziennikarka, od lat sześćdziesiątych silnie związana z Polską. Pracowała w Instytucie Filologii Słowiańskiej (dziś Sławistyki Zachodniej i Południowej) na Uniwersytecie Warszawskim. Popularyzator literatury polskiej w krajach byłej Jugosławii, wyróżniona odznaką honorową „Zasłużony dla Kultury Polskiej”. Tłumaczyła na język bośniacki i chorwacki Czesława Miłosza, Tadeusza Różewicza, Ewę Lipską, Wisławę Szymborską, Adama Zagajewskiego. Jej własny dorobek artystyczny obejmuje kilkanaście tomów prozy, poezji oraz publicystyki.

Aśok Wadźpeji – poeta hinduski, tłumacz, wydawca, krytyk literacki, wybitna postać życia kulturalnego Indii. Autor trzynastu tomów poezji, siedmiu tomów esejów napisanych w języku hindi oraz trzech książek o sztuce w języku angielskim. Jest aktywnym działaczem kulturalnym, organizatorem spotkań i festiwali literackich i festiwali sztuki. Tłumaczy i propaguje polską poezję. W Polsce ukazał się wybór jego wierszy w przekładzie Renaty Czekalskiej: *Gramatyka wyobraźni* (2008).

Jean Ward – anglistka, profesor w Katedrze Literatur i Kultur Krajów Anglojęzycznych Instytutu Anglistyki i Amerykanistyki Uniwersytetu Gdańskiego. Zajmuje się poezją brytyjską, irlandzką i polską, recepcją poezji T. S. Eliota w Polsce, powiązaniem między współczesną poezją polską i angielską, poezją religijną oraz zagadnieniami przekładu literackiego. Autorka dwóch monografii: *T. S. Eliot w oczach trzech polskich pisarzy* (2001) oraz *Christian Poetry in the Post-Christian Day: Geoffrey Hill, R. S. Thomas, Elizabeth Jennings* (2009). Tłumaczka wierszy Andrzeja Szuby oraz Ryszarda Horodeckiego.

Beata Weinhagen – studiowała sławistykę i historię (głównie historię wschodnioeuropejską) na Uniwersytecie w Getyndze. Jej zainteresowania naukowe koncentrują się wokół translatoryki i kulturoznawstwa. Brała udział w projektach badawczych dotyczących przekładu literackiego. Obecnie pracuje w projekcie badawczym jako lektorka.

Wu Lan – chińska badaczka utworów Stefana Żeromskiego, tłumaczka. Studiowała filologię polską w Warszawie. Wykłada w Instytucie Kultury i Języka Chińskiego dla Dyplomatów w Pekinie oraz, gościnnie, na Uniwersytecie Śląskim. Autorka chińskiej monografii o Żeromskim: *Sumienie Narodu Polskiego*. Tłumaczyła m.in. dzieła Ryszarda Kapuścińskiego, Zbigniewa Herberta i *Zniewolony umysł* Czesława Miłosza. Obecnie pracuje nad tłumaczeniem *Rodzinnej Europy*.

Monika Wójciak – adiunkt w Zakładzie Sławistyki Kulturoznawczej Instytutu Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Autorka licznych artykułów poświęconych literaturze rosyjskiej i jej recepcji w Polsce. Autorka książki *Enklawy wolności. Literatura rosyjska w Polsce 1956–1989* (2010). Pomysłodawczyni i współautorka dwutomowej antologii esejów Czesława Miłosza *Rosja. Widzenia transoceaniczne* (Fundacja Zeszytów Literackich 2010 i 2012).

Joanna Zach – historyk literatury, pracownik Wydziału Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. Odbýwała staże naukowe w Oxfordzie (1989) oraz na uniwersytecie Harwarda (1992, pod opieką Stanisława Barańczaka). W latach 1994–1999 pracowała jako lektor języka i literatury polskiej na uniwersytecie w Helsinkach. Opublikowała m.in. *Monolog różnogłosej: o dramatach współczesnych Cypriana Norwida* (1993), *Miłosz i poetyka wyznania* (2002) oraz (współredakcja z A. Ziółowicz) *Sztuka słowa, sztuka obrazu: prace dla Ewy Miodońskiej-Brookes* (2009).